

Al Melilégov

di Adelio Fabriani e Gianni Simonini

V ATTO

Interno della casa di Zemian.

GU. (Si pone davanti al padrone di casa e saluta militarmente)

Eccomi qua indissolubilmente, signor Geminiano! Ho introdotto nella vostra sal de pranz tutta l'iniqua retata!

ZE. Brèev, brèev!... Acsè sè c'a dimostrèe d'éser in gamba!

(Mentre gli altri si siedono)

Me a'm piasrév savèir da vueter cum'a'v'sì ardòtt a fèer n'azià un cumpagna!

ER. (Quasi piangendo)

Lò al'n'em cardrà mai... Me a'i'era chè sòul parchè...

GU. Alt! Prego l'illustrissimo proprietario di questa civica abitazione di astenersi da qualunque interrogazione... Spetta a me l'onere investigativo di questi esseri!

ZE. Ed fràunt a la vostra autoritèe...

EV. Al'm'ascòulta me, sgnòur Zemian...

GU. Muta! Sono interdette le parole a discarico atte ad influenzare di vil sopiatto la parte lesa!

NU. L'è lesa la me stanèela, lò!

EV. Pòosia descàrer almeno còun mée fiòola?

GU. Pure neanche! Quoque sua figlia potrebbe essere coinvolta nel misfatto!

EV. Mo s'l'era dèinter?...

(La guardia si pone in posizione centrale)

NU. Guèerda sòul in da sàmm gnudi a finir!... E in che cundizià un! (Guardandosi)

CA. Propria nuetri c'a'i'avàmm sèimper zarchèe ed badèer sòul a i noster intarèesi...

GU. (Dà un pugno sul tavolo non accorgendosi di schiacciare il proprio cappello)

Silenzio! (Si accorge del cappello)

Boia d'un dièevel!... Siete davanti alla legge!

NU. M'sàunia da spuster, sgnòur Vitori? (Guardandosi alle spalle) G'tògghia la lùus?

GU. A qual uopo?

NU. S'l'à détt c'a'gh'sà un davanti...

GU. Straciata signora!... Non dica ribalderie!... Io sono la legge! E ora sì che la smeterete di menare il can per l'aia!

NU. (Indispettita)

Subétt la còulpa a mè!... Me al saviva!... La piò inozèinta ed tòtt... (Alzandosi) L'è stèe al cà an cl'è fà at incòosa! Al guèerda sòul cum'al m'à ardòtt la me stanèela! Lò al duvrévv fèermla paghèer dal sòo padrà un...

ZE. Cs'a'vlìv?

NU. (Incattivita)

A'i'ò détt c'a m'ì da paghèer 'na stanèla nòova, parchè l'è còulpa dal voster cà an!

ZE. (Inviperito)

Cs'a'gìv!? Che me a daga di sold? A cà unt c'am vlìvi gnìr a rubèer in ca'?

(Agitando il bastone)

A'v'la dagh mè la stanèela!

GU. Fignamola con queste vestiarie quisquillie!... Teniamoci ai fatti!...

(Pausa)

Voi, Maria, siete testimone visiva a tutta vista!... Dite con me "Lo giuro".

MA. Giuro...

GU. Di dire nient'altro e tutta la verità...

MA. ...di dire nient'altro e tutta... Mo s'a'i'ò ancàra da vrìr bàca!

GU. ...la verità...

MA. ...la verità...

GU. Beata ignoranza... Passiamo agli imputati.

(Estrae un registro dalla cartella. Poi si rivolge all'Ernesta)

Voi! Signora! Come vi chiamate?

ER. Mo n'em fèedi réder!... Vlìv fèer cràder c'an savì gnanch come a'm'cià am?

GU. In nome e cognome della legge voglio il nome!

ER. Ah, se propria a'sà un custràta... A'mciam Ernesta... Ernesta Casabianca... Mo a't'déggh mè...

GU. (Finito di scrivere)

In?... (Attende la risposta)

ER. In?... (Perplessa) In chèerna e òos!

GU. (Scrive) ...in chèerna... Che ribalderie mi fate scrivere?!... Mi meraviglio di voi! Voglio il nome del vostro fu consorte... Ordunque...

ER. (Singhiozzando)

An's'rispèeta gnanch piò i mòort!... Cum'òia da fèer, Umberto?

GU. Cosa sono cotesti borbotamenti autogeni?!

ER. A'descàr còun Umberto, parchè, s'pòol menga?

GU. Veniamo a terra!... Le generalità del vostro cogniuge ai suoi tempi!

ER. L'è inùtil che lò al faga cla ghégna lè!... Mè an g'al dirò mai! Mai e pò mai e pò mai!... Gnanch s'a'm'cundana a l'argà ster!

GU. Inaudito!...

(Indeciso sul da farsi)

Beh,... facciamo un'eccezione al cospetto di cotanta mulesca cociutaggine... Ditemelo voi, Pavolino...

PA. Mama... A'sà un custràtt...

ER. (Disperata, cerca di tappare la bocca del figlio con la mano)

Nòooo! Par l'amòur ed Dio...

PA. Casarossa...

ER. Nòooo!!!...

(Si dirige verso la guardia, che la respinge, insensibile)

Lasèemel fòora!

(Singhiozza sonoramente)

GU. Allora... (rileggendo) Ernesta Casabianca in Casarossa... Di anni?

ER. (Sta piangendo sommessamente in un angolo. Pausa. Ritorna normale)

Anch'i'à an?... Tòtt?...

GU. Tutti! Dovunque li abiate!... Non uno di meno!

ER. Ssantadùu...

GU. (Scrivendo) Sesanta due...

Voi, adesso! (Rivolto all'Evelina)

Come vi s'appella?

EV. Cum'am cià am, vlìv dīr?... Evelina Alberti, vedova Balestrazzi, di anni sssss...
anta...

GU. Quanti?!

EV. Sesanta...

GU. Apresso... Voi! (Rivolto alla Carmela)

Carmela Pinelli, come vi chiamate?

CA. Precīs precīs cum'a'i'détt vò...

GU. Voi, dovete dirmelo!... Non io!... Alla legge siete ignota!

ZE. Cs'al fà at, Lignota?

CA. Carmela Pinelli in Manzini!... Anni cinquantotto...

GU. ...cinquant'otto... Apresso...

GU. (Rivolto alla Nunziata)

Nome e cognome, ovvero cognome e nome che è lo stesso...

NU. S'am fà al dèer ed'la stanèela?... L'era anch la piò nòova c'a'g'aviva!...

ZE. An sperèedi ménga ed scarpìrom di sold!... S'a'stèe vi a ca' vostra, a'n'ev suicidiva
gnint!

GU. Forza! Voglio nome e cognome!

NU. Annunziata Bernabei...

GU. In o fu?

NU. Nullatenente...

GU. Cooosa???

NU. Sè... Nullatenente: mè an'g'ò nè un in nè un fu!... Insàma: par adèesa a'n'em sàun
gnanch spusèeda...

GU. (Scrivendo)

Alora dicesi scàpola!...

Di anni?...

NU. Stanta... (quando la guardia ha già scritto) Però a'i'ò ancàra da cumpìr...

GU. (Infuriato cancella tutto) Alora dicesi sesanta nove!... (Scrivendo) ...Sesanta nove...

Avanti, giovanotto!

PA. Casarossa Paolino, di anni ventuno

(La guardia scrive)

GU. Conclusi i preliminari, veniamo al sodo...

(Pausa)

Chi è il comandante in capo della furtiva banda?

PA. Mo che cà aap? Mo che banda?

GU. (Solennemente)

Il primo galinaceo volatile da cortile che dopo canta ha fatto l'uovo!... E i cocci sono suoi!

ER. A'm'aravòoi ed lò, sgnòura guerdia!... Cum'a'pòolel crà der che mée fiòol al faga di òov?

GU. Mi stupirei alquanto se non l'avesse fatto!... Oviamente parlavo per metafòora...

EV. S'al màtt fòora leldò, a's'màtt pò fòora tòtt!

GU. Plebe zotica e ignorante! (Fra sè)... Meglio procedere...

Dunque, giovanotto... Sentiamo la vostra versione dell'acaduto...

PA. (Incagnato)

Vést che lò l'è tant cunvint c'a sia sucèes quegh cosa, al'm'al spiéga mò lò!

GU. Silenzio! Risponderete quando sarete interpererepellato!

NU. (Alla Carmela) Sèint sòul egh parulazi!

GU. (Nuovo, mastodontico pugno sul cappello)

Basta!... (Si accorge del cappello) Boia d'un dievel!

Posibile che voi donne di sesso femminile nonchè debole non riusciate a tacere? Io guido le operazioni!...

(Rivolto a Pavlèin)

Piutosto... quando voi siete arivato, cosa faceva vostra madre? ...Qual era, insomma, l'ategiamento dela vostra genitrice?

PA. Mée medra?... Quand'a'sà un rivée chè... lée l'era lè... (Indica la finestra), edcò al muràtt c'la's'guardèeva d'atà uren...

GU. (Convinto)

Ecco!... Finalmente!... La prima amisione... Ne ero sicuro!...

PA. Mo sicùur ed cosa...?

GU. (Sta per sferrare l'ennesimo pugno sul disfatto cappello)

Fatemi...

(Si trattiene)

...il favore di tacere!...

Anzi, vi intimo di confessare! Vostra madre si trovava in posizione eretta, supina o chinata sul battente?

ZE. Cs'a'gh'èintra pò quàst? Sè, a'sà un stèe un gran combatèint!... A'i'ò fat la guèera d'Adua còun Baratieri!... A'i'era arivée a éser capurèel magiòor... E la guèera la s'è péersa sòul quand mè a'm'sà un buschéa la malaria...

NU. Andèe là, c'a s'è fortunèe, c'an v'a brisa ciapèe Menelikk, se no a'v'magnéeva arost come un cunéi!

MA. A'descàrr dal batèint dla fnestra! (Ad alta voce) Brisa ed cumbatèint ed guèera!

ZE. C'sa gh'èet da svarsler?!... A'i'ò capì méi che te!... An sà un ménga sòurd, vèh!

GU. Non mi faccia anche lei da interruttore! (A Pavlèin)

Vostra madre, in che atto si trovava?... Voglio sapere la posa scultorea esatta!...

PA. Mo chè an sàmm ménga in tribunèel...

GU. Non tolero sbrufonate da un arbutto imberbe quale voi siete!... Come era messa vostra madre?

ER. (Chinandosi di 90 gradi)

A'i'era mésa acsè, parchè?!...

GU. (Facendo un solenne e lento itinerario ispettivo intorno alla donna)

Ferma così!... Perfetto!... (Scrivo)

Col didietro ad angolo retto lievemente alzato... Posizione lavandaiesca...

ER. Ela ancàra lònga 'sta partìda?

GU. Riposo... Riposo...

(La donna dolorante si rimette a posto)

Procediamo...

ER. Umberto!... Vultèev bèin in là, c'a'n'év végna un etr' azidèint...

PA. Sgnòur Vitori... C'an dvintàma anch ridìcol!

GU. Per ora con voi ho finito...

GU. Audizione della signora Evelina Alberti vedova Balestrazzi...

(Rivolto all'Evelina)

Vi imputo come basista!

EV. A cal punt chè, a'me psì amputéer ed quàl c'a'vliù... Sòul c'am spieghèedi s'a vòol d'ìr!

GU. Dà unca! Vuol dire che voi, mettendo a frutto il fatto che vostra figlia era al servizio del leso (Indicando Zemian), eravate al corente dell'ubificazione di tutte le cose che hanno luogo in cotesta mesòn!... Nel luogo, cioè, del delitto!

MA. No, mée medra l'an sa propria gnint!

GU. (Guardandosi intorno)

Chi ora favella senza il mio previo permesso?

MA. A'sà un me!... An'n'è ménga vèira quàl egh d'ìs lò!

GU. Lei, signorina, ramenti che ha fatto giuramento da testimone!

ZE. Mo s'a'g'à al, téegh, Maria?... Gh'èintret anc'a'tè, alòura?

MA. (Risentita)

Am fa sòul gn'ìr 'na bela rabia, lulè!... E vò, an'n'av'ì détt c'a'gh'sint'ì acsè bèin?!

ZE. Subétt cl'è acsè, andèe pòrr avanti... sgnòura guerdia...

GU. Inanzitutto ditemi: quando vi ho colto nel'atto doloroso, vi trovavate voi stessa sotostante alla signora Ernesta, apesa manescamente con la mano destra, ai privati, muliebri panni della sudetta, e nel contempo proferivate suggerimenti palesemente atti al reperimento immediato della refurtiva...

(Mima la posizione)

EV. Sint'ì mò sòul cs'a vòol d'ìr basista!... Mo vò, Vitori, a'dèe propria i nòmer!... Sè, parchè a'la cumpatéss me, chelée!

GU. (Ridacchiando fra sè)

Furfantesca Evelina!

MA. Mo magari che mée medra l'andéss acsè d'acord còun la mèedra ed Pavlèin!

GU. Tacete! Vi proibisco di fare l'avvocato difensore di vostra madre!

EV. Lasa stèer, Maria, c'a'gh'pèins mè... Che mè an'n'ò biségn ed nisùn avuchèt, parchè me a'sà un pura e candida come cal fazulàtt chè!...
(Estrae dalla tasca un fazzoletto nero e, accortasi della gaffe, lo rimette frettolosamente al suo posto)
OhDò... A'm'sà un sbagliéda... No... No...
ER. (Risate dei coimputati) Propria come cal fazulàtt lè!
EV. No... Come quàst...
(Ne estrae un altro rosso dalla manica. Altre risate)
... Boia d'un mànd!... Bèh, insàma... Come cal bianch nòov c'a'g'ò a ca' in'dal casàtt...

GU. Beh... Riposatevi e riponete le vostre beffarde cianfrusaglie!
Odiamo ora la signora Carmela... Venga avanti!
CA. (Avanzando)
Al guerda bèin che mè e la Nunziéda a'i'érn'adrée c'a fèeven dùu pà as. Quand a'i'amm vést tòta cla zèint, a's'àmm farmèedi sòul par và der se par chèes i gh'iven biségn...
GU. Le vostre affermazioni sono palesemente fasulle! Voreste forse farmi credere che cotesta cavagna è una borsetta da viaggio?
CA. C'sa vòolel pò dīr?
(Guardando la sporta appesa al proprio braccio)
...Me e la mée amiga a'i'éeren in gīr par zarchèer... dal pataplòusi... e da l galinèeli...
GU. (Sempre ridacchiando convinto)
Ma non venitemi a raccontare di pataplose e di galinelle!...
CA. Beh... Alòura andeven a furacèel...
GU. Voi siete corea come tutti gli altri!... Altrochè foracelle, pataplosi e galinelle! Quel mastodontico e capacissimo arnese parla da solo!
ZE. Chi ée egh perla daparlò?... Gh'è anch di mà at chè dèinter?
GU. Cotesto ageggio (lo prende in mano) era destinato a contenere il materiale che, in sciagurata mancanza del mio repentino arrivo, solcitato dai disperati, eloquenti ululati della canina guardia Brenno, sarebbe stato sottratto a questo signore (indica Zemian)...
ZE. Am vòolel sèinter me, adèes?
GU. Si quieti!... Verrà anche la sua ora!... Cotesto è il porco... ehm... il corpo del reato! Questa è la prova insostenibile!
ER. A'gh'manchèeva sòul cal dòu ziftà uni lè!...
EV. S'pòol savèir 'sa sī gnudi a fèer?
NU. La tulīv nosch, adèesa? S'an'gh'fòsi menga stèe vueter là fòora atach a la fnèestra, nuetri a'i'arèven tirée adrètt!

GU. Avanzate anche voi, Nunziata!
NU. (Avanza di un passo)
Oh, finalmèint a'pòos dīr la mée...
GU. (Indica la donna con solennità)
Il palo! Il palo che tentò la svigna!
NU. S' à al détt?

GU. (Più convinto)

Il palo!!!

(Tutti si guardano interrogativamente)

NU. L'è vèira c'a sà un dvintèda piò megra, mo anch pò tòorem par un pèel da òva...!

GU. Donne donne eterni dei!... Voi eravate la guardiana della banda! Voi eravate sul posto con l'intento: 1) di tenere a bada il cane Brenno e di fare in modo che non si destasse...

PA. ...Che pò l'ée andèda a pistéreggh la cà va...

GU. ... 2) di vigilare che non arivasse imantinenti il sottoscritto!

NU. Mo che me Mantinenti Sotoscritto a'n'sò gnanch chi's'sia...

CA. E pò... fèer da guèrdia a un cà an da guèrdia, sgnòura guèrdia?

NU. Badèer al cà an! Ch'al'm'è saltèe ados a l'improvvis che amumèinti a la mulèeva...!

GU. (Entusiasta)

Ecco!... Ecco!... Che cosa tenevate stretto? La catena di Brenno? Di cosa volevate impedire la fuga?

NU. Mo noo!.. Mo noo!.. C'sa'i'avési avùu al spagàtt c'a'i'ò avùu me...

GU. Certo!... Voi tenevate alla catena il quadrupede cagnesco mentre gli altri gaglioffi svolgevano il proprio nefando compito...

PA. (con le mani nei capelli)

Mo sèint che roba a selta fòora!

GU. Pretendo di essere edotto indisolubilmente su quanto eravate in procinto di mollare!

CA. Déghel, Nunziéda... Acsè a sàmm fòora d'incosa...

NU. (Con un eloquente cenno della mano)

Oh!... A déghh pò me... Me vliiv svargugnèer davanti a tòtt?!

GU. Se è questo che vi trattiene, ci ritireremo un momento in separata sede e là conferirete con me... Venite... Possiamo usufruire un attimo dei suoi reparti culinari, signor Geminiano?

ZE. Fèe mò cum'a'vlii... Basta c'a've sgagéedi!

GU. (Uscendo)

E mi raccomando... nessuno deve aprire bocca!

(Esce con la Nunziata)

ZE. (Sottovoce agli altri)

Mo gïm bèin 'sa sucéed?...

PA. S'al savésen anch nuèeter, almeno!...

ER. Sgnòur Zemian: a'l's'cunvinza cl'è tòtt un eter lavòur ed qual c'a'l pèinsa cal vocabolari ambulante là!

(Rientrano i due, tra il silenzio degli astanti)

EV. Alòura, 's'ala mulèe?

GU. (Solenne)

Segreto istrutorio!

(Consulta i propri appunti)

Beh! Il primo tùur d'interogatorio è concluso... Pasiamo al secondo!

PA. (Esasperato)

Ancàra?! Mo me a'n'ò bèele asèe! A sà un bèele pïñ! Mumeinti a dà agh ed fòora!

GU. Non intenderà intimorirmi...

ER. Al g'à rasà un mée fiòol!... Volel c'a'g'al déga me? Cla ciacarà una in melaféed lè... (Indica l'Evelina) ...l'iva détt in gïr che me a'i'aviva méez svalisée la cà, purtèe via i armari, l'arloi, al sciòop e an'sò quanta roba! Sggnòor Zemian! Gïl mò vò: 's'a'v'manca in cà? v'è gnùu a meno quèel?

ZE. Parchè a'gh'sàmm arivée in tèimp!

ER. No, no: préma d'incòo, 's'a v'è gnùu a meno?

ZE. (Si guarda intorno)

Ah, gnint!... A'm'è gnùu a meno sòul la chèevra aiéer parchè l'è morta, puvrà ta... Avéer magnée cal mòcc ed nespi davanti a cà...

EV. I'n'ein menga stèe quï lè, sà al...

(Guarda l'Ernesta)

ZE. Beh, in ogni mòod l'era bele tante vecia... Un còulp a'sà ch... 'Na bela mort!

ER. Et vést te, bablà una?... T'éet cunvinta, adèes?

EV. S'al'le dïis al padrà un... a pert i nespi...

GU. (Tenta di inserirsi nella discussione)

Basta! Astenetevi da coteste chiacchierose divagazioni!

EV. (Arrabbiata ed aggressiva)

Al la smàta mò anca'lò, un mumèint, e'a'm'lasa finïr!

GU. Inaudito!

EV. Me ed te an'n'ò détt gnint in gïr: me a'i'ò savùu incosa da lelée...

(Indica la Carmela, che cerca di nascondersi in qualche maniera)

CA. (Rivolta alla Nunziata)

Sta mò da v'èder che adesa pian pian el scàrghen tòti al còulp adòos a me! Me c'an descàr mai còun alma viva!

(Si determina molta confusione, che la guardia non è in grado di controllare)

GU. Piano!... Piano...! Non cercate di tergiversare! Siamo ai fatti!

MA. I fà at i'èin quischè, sgnòur Vitori! E l'era òura ch'i gnésen a gala!...

(Alla Carmela)

Vò a'sï propria 'na melaléngua, savïv...

CA. Sèint mò putèina...

GU. (infuriato) Adesso ne ho abasta di questa bocacesca messinscena!

ZE. (Alzandosi) Savïv c'a'n'ò abasta anca'me? L'è òura c'a'v'tulïdi d'in'di pée!

GU. (Attonito) Rimuovere con tal violenza verbale il pubblico tutore?!...

Bene! L'avete voluto voi!...(Riprende in mano il registro e si accinge a verbalizzare)

GI e CH. (urlando dall'esterno)

Vitori! Vitori! Vitori!

GU. (Si affaccia alla finestra)

Chi è l'esagitato interruttore?

GI e CH. Vitori! Vitori! (Entrano) Cumparmàss? S'pòol gnïr? (Si fermano appena dentro)

ZE. Gnï pòr v'è, a'sï bele dèinter!

GI. (Alla Guardia) Vèh, Vitori! Còrr mò zò, s'et vò ciapèer un lèeder ed chi bà un!...

(Alla finestra) Vè s'al còrr edco al tòo bèel biciclà un...!

GU. (Guarda allarmato) La mée biciclàta?!?!...(Parte di corsa ed esce)

Féermooo! Féermooo!(dall'esterno)

(Rientra un attimo)

In quanto alla vostra masnada, ci rivedremo!

(Esce definitivamente)

ZE. Mo in'do'còrel?

GU. (Dall'esterno)

Se ti prendo non ti mollo!... Fermati!... Al ladro!... Al ladro!...

GI. (Alla finestra, assieme agli altri)

Dai, che s'et còrr fort t'al cià ap!

(Si sente un gran fragore dall'esterno)

CH. Oddiomè che spanzèeda!

GU. Azidèint a tòtt i càaaan!!!... Còun quant a'gh'n'è un! Bàun da gnirta! Propria chè t'ìvet da zachèer? Andrò po' a và der se al tòo padrà un al pèega la tàasa!... Fermo!...

Fermo!...

CA. (Alla Nunziata) A'i'ò propria a'chèer! Guerda... La ghe sta bèin come un vistii nòov... Parchè, s'et savéss s'im'àan cuntèe ed lelò...

NU. Mo c'sa t'àani cuntèe? Démm mò... Démm mò...

CA. T'èe da savèir...